

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucí)

Práci předložila studentka: Dagmar MAXOVÁ
Název práce: Anglicismy v ruském jazyce

Hodnotila: Mgr. Bohuslava Němcová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem bakalářské práce bylo provést analýzu anglicismů, získaných excerpací elektronického časopisu „Федеральный бизнес журнал“, který studentka vhodně zvolila s ohledem na studovaný obor. Vzhledem k neustále se zvětšujícímu počtu z angličtiny do ruštiny přejatých slov se jedná o téma bezesporu aktuální a zpracování bakalářské práce hodnotím jako velice přínosné. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Předkládaná bakalářská práce se skládá z úvodu, teoretické a praktické části práce, závěru, seznamu použité literatury a elektronických zdrojů a dvou resumé. Součástí bakalářské práce je rovněž příloha, obsahující anglicismy, které jsou v bakalářské práci analyzovány. Anglicismy jsou řazeny abecedně, je uváděna jejich původní anglická podoba i ekvivalent v češtině.

Teoretická část práce je věnována historii pronikání anglicismů do ruského jazyka se zaměřením na současný jazyk. V práci jsou uvedeny příčiny jejich přejímání, klasifikace anglicismů a popsána adaptace anglicismů jak z hlediska pravopisného, tak morfologického. Teoretická část práce tak poskytuje ucelený přehled o dané problematice.

Praktická část práce se zaměřuje na samotnou analýzu anglicismů, získaných excerpací výše uvedeného elektronického časopisu. Studentce se podařilo shromáždit 173 anglicismů, které byly dále rozděleny do osmi tematických oblastí (technika a virtuální svět, počítačové technologie, bankovníctví a obchod, móda a kosmetika, sport, jídlo a pití kultura, vztahy). Druhým aspektem, který studentka pro klasifikaci anglicismů zvolila, bylo morfologické hledisko. Z tohoto pohledu se studentka zaměřila na substantiva, adjektiva a verba. Poslední podkapitola teoretické části je věnována asimilaci anglicismů.

Vlastní práce spočívala především v excerpaci zvoleného odborného časopisu a samotné analýze excerpací získaných anglicismů. Obsahově je práce v pořádku, objevilo se jen několik drobných nedostatků, např. český ekvivalent pro anglicismus *cluster – klášter* (str. 22) , *influencer – názorový vůdce* (str. 26, v slovníku v příloze je však ekvivalent uveden už správně, neboť i v češtině se slovo používá v téže podobě jako v angličtině). Pro anglicismus *cryptoindustry* bychom místo uváděného českého *kryptoindustrie* (str. 20) mohli lépe zvolit *kryptoprůmysl*. V slovníku v příloze je pro anglicismus „*viner*“ uveden ekvivalent *vinař*, jednalo se však o uživatele sociální sítě Vine, jak je uvedeno v textu práce na str. 20.

Teoretická i praktická část práce jsou vyvážené, při vypracování bakalářské práce studentka prokázala schopnost samostatné vědecké práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Bakalářská práce je psána v českém jazyce, ojediněle se v ní objevují drobné nedostatky

- chybné přechylování a skloňování ruských ženských příjmení – podle K. A. Kirsanovaové – str. 11, podle D. S. Čajnikovaové – str. 15, Podle Marinaovaové ... – str. 18, Podle Khoroltsevaové ... – str.18 ,
- rusismy – pod kterou se rozumí – str. 9, Pod označením pseudoanglicismy V. M. Aristova rozumí – str. 10, Jedná se o přenesená do ruštiny anglická slova ... – str. 16,

- nedůsledná shoda podmětu středního rodu mn. čísla se slovesem – v *ruština se objevily slova* – str. 12, ... *se nám podařilo nalézt celkem 22 slov, které byly asimilovány v ruštině* – str. 24, ... *jsme našli 23 slov, které patří do kategorie vztahy*. – 26,
- opakovaně se v práci objevuje překlep ve slově «*anpɜpeŭð*» (c. 28).

Odkazy na literaturu jsou v textu bakalářské práce uváděny v souladu s požadavky na odborné práce, stejně tak i seznam literatury je vypracován velice pečlivě a nelze mít žádné námitky.

Formální úprava bakalářské práce odpovídá požadavkům, předepsaným na FF ZČU.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Předložená bakalářská práce působí až na výše uvedené nedostatky velice dobrým dojmem. Oceňuji především množství anglicismů, které se studentce podařilo excerpací čísel výše zmiňovaného elektronického časopisu za rok 2021 získat, a systematičnost a pečlivost při shrnutí výsledků provedené analýzy.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

velmi dobře

Datum: 17. 5. 2023

Podpis: